

**Levantine Arabic transcript:**

المرأة: لأنو كمان في رجال بحاجة لتنمية مش بس نساء.  
المرأة خلف الكاميرا: على أي صعيد؟  
المرأة: على أي صعيد. لما أحكي أنا على موضوع تنظيم الأسرة، أو تحديد المسئل أو الأمراض السارية، أو موضوع النوع الاجتماعي أو توزيع الأدوار. بالتالي إذا ما كان الرجل موجود أنا مش رح أستفيد. يجب أن يكون الرجل موجود بالمحاضرات أو الدورات أو ورشات عمل التوعية مع المرأة.. لأنو دائما.. ممكن لأنو يكون في عبي. يعني أنتي هلا بتفهميها إشي بتروح على البيت بتلاقي عاهات من جوزها. ممكن تكون ما يخليهاش تشتغل، ممكن تكون ميخليهاش توخذ دواء، مممن ما يخليش بنتوا تكمل تعليمها، ممكن بعض الأمراض الي بتصيب المرأة هي من الرجل. وبالتالي أنا بقول يجب أنو في جميع المواضيع الثقافية والاجتماعية والصحية تكون الرجل والمرأة جنباً إلى جنب.

**English translation:**

Woman: ... because there are also men who need development, not only women.

Woman behind the camera: On what level?

Woman: On what level ... when I speak about family organization, or birth control, or transmitted diseases, or subject[s] of the social kind, and role distribution. Thus, if the man is not present, I will not benefit. The man must be present at the lectures, or the sessions, or the awareness workshops -- with the woman. Because it is always ... because there might be a burden, I mean, you make her understand something ... she goes home and finds anomalies with her husband, who might not allow her to work, or he might not allow her to go take a course ... he might not allow his daughter to continue her education ... maybe some of the diseases the woman gets [she gets] from the man. Thus, I say that all of the topics -- the cultural, the social, and health -- man and woman must be side by side.

discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated